

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

15 JUIN 1960.

PROJET DE LOI

relatif aux agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public qui pour des raisons indépendantes de leur volonté seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes de nationalité belge engagées avant le 31 décembre 1958 pour prêter leurs services au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi dans les organismes visés à l'article 2.

En sont exclus les agents dont le conjoint a déjà bénéficié des avantages conférés par la loi, un seul des époux pouvant en être bénéficiaire. En sont également exclus les agents engagés pour effectuer des travaux exceptionnels et de durée limitée. Il en est de même pour les agents engagés pour une durée inférieure à deux ans, ainsi que pour ceux qui, appartenant au personnel de ces organismes, n'ef-

⁽¹⁾ Voir :

Documents de la Chambre :

490 (1959-1960) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Amendements.

Annales de la Chambre :

4 et 5 mai 1960.

Documents du Sénat :

302 (1959-1960) : Projet transmis par la Chambre.

381 (1959-1960) : Rapport.

386, 389, 390 et 391 (1959-1960) : Amendements.

Annales du Sénat :

9 et 14 juin 1960.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

15 JUNI 1960.

WETSONTWERP

betreffende de beampten van de ondergeschikte openbare machten en der instellingen van openbaar nut die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde oort te zetten.

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de personen van Belgische nationaliteit, die vóór 31 december 1958 zijn aangeworven om hun dienst te verrichten in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi bij de instellingen genoemd in artikel 2.

Hiervan zijn uitgesloten de beampten wier echtgenoot de bij de wet verleende voordelen reeds heeft genoten, die slechts aan één der echtgenoten kunnen worden toegekend. Zijn eveneens uitgesloten de beampten die aangeworven zijn om uitzonderlijke werkzaamheden van beperkte duur uit te oefenen. Hetzelfde geldt voor de beampten die voor een duur van minder dan twee jaar zijn in dienst genomen, en

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Kamer :

490 (1959-1960) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

4 en 5 mei 1960.

Stukken van de Senaat :

302 (1959-1960) : Ontwerp overgezonden door de Kamer.

381 (1959-1960) : Verslag.

386, 389, 390 en 391 (1959-1960) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

9 en 14 juni 1960.

fectuent que des prestations intermittentes au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, mais dont le lieu habituel d'activité est en Belgique.

Art. 2.

Les pouvoirs publics subordonnés et les organismes qui tombent sous l'application de la présente loi sont :

les villes et communes organisées en vertu du décret du 13 octobre 1959 et les circonscriptions indigènes organisées en vertu du décret du 10 mai 1957;

l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux;

la Caisse d'Epargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

l'Office des Cités Africaines;

le Fonds du Bien-Etre Indigène;

la Régie des Distributions d'Eau et d'Electricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

l'Etablissement public « Inga »;

l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale;

la Caisse des Pensions et Allocations familiales pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

le Fonds des Invalidités du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Caisse des pensions des travailleurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Caisse centrale pour la Compensation des allocations familiales des travailleurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

les Caisses publiques pour la Compensation des allocations familiales des travailleurs;

le Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médicale aux indigènes;

la Croix-Rouge du Congo;

l'Institut National pour l'Etude agronomique au Congo Belge;

l'Institut des Parcs Nationaux du Congo Belge;

l'Office du Café Robusta;

l'Office des Cafés indigènes du Ruanda-Urundi;

l'Office des Produits Agricoles du Kivu;

l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville;

l'Office du Tourisme du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

le Comité de gérance de la Caisse de réserve cotonnière;

l'Institut de Médecine Tropicale Prince Léopold;

le Fonds du Roi;

la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Société de crédit aux Classes moyennes et à l'Industrie.

Art. 3.

Dans l'éventualité où, pour des raisons indépendantes de leur volonté, les agents visés à l'article premier seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, leur situation est réglée conformément aux dispositions qui suivent.

Le Roi détermine les raisons susceptibles d'être prises en considération en vertu de l'alinéa premier.

La procédure suivant laquelle est constatée cette impossibilité est également déterminée par le Roi.

voor diegenen die, behorende tot het personeel van die instellingen, bij tussenpozen in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi prestaties vervullen, doch wier gewone bedrijvigheidsplaats zich in België bevindt.

Art. 2.

De ondergeschikte openbare besturen en instellingen van openbaar nut waarop deze wet toepasselijk is, zijn :

de steden en gemeenten, ingericht op grond van het decreet van 13 oktober 1959 en de inlandse gebieden, ingericht op grond van het decreet van 10 mei 1957;

de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen;

de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Dienst van de Afrikaanse Wijken;

het Fonds voor Inlands Welzijn;

de Regie der Water- en Electriciteitsverdeling in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi;

de Openbare Instelling « Inga »;

het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Midden-Afrika;

de Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

het Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Pensioenkas der arbeiders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Centrale Compensatiekas voor de gezinstoelagen van de arbeiders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Openbare Compensatiekas voor de gezinstoelagen van de arbeiders;

het Koningin Elisabeth-Fonds voor geneeskundige hulp aan de inlanders;

het Rode Kruis van Congo;

het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Belgisch-Congo;

het Instituut der Nationale Parken van Belgisch-Congo;

het Robusta-koffie Bureau;

het Bureau voor Inlandse Koffies van Ruanda-Urundi;

het Bureau voor Landbouwprodukten van Kivu;

het Bureau voor Landbouwprodukten van Stanleystad;

de Dienst voor Toerisme in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi;

het Comité van beheer van de Katoen Reservekas;

het Prins Leopold Instituut voor Tropische Geneeskunde;

het Fonds van de Koning;

de Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Maatschappij voor Krediet aan de Middenstand en aan de Nijverheid.

Art. 3.

Indien de beampten bepaald in het eerste artikel eventueel in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten om redenen onafhankelijk van hun wil, wordt hun toestand geregeld overeenkomstig onderstaande bepalingen.

De Koning stelt de redenen vast, die in aanmerking kunnen worden genomen krachtens het eerste lid.

De procedure volgens welke die onmogelijkheid wordt vastgesteld, wordt eveneens door de Koning bepaald.

Art. 4.

Les agents visés à l'article premier qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique bénéficient d'un congé de transition d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels les intéressés auraient encore pu prétendre en raison des services accomplis s'il n'avait été mis prématurément fin à leur carrière.

La durée du congé de transition ne peut toutefois être inférieure à six mois.

Les agents sont avisés par lettre recommandée à la poste de la date à laquelle expire le congé de transition.

Durant le congé de transition, les agents visés à l'article 3 bénéficient des mêmes traitement, indemnités et avantages que ceux auxquels ils peuvent prétendre pendant leur congé de fin de terme.

Art. 5.

A l'expiration du congé de transition visé à l'article 4, les agents bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

Nombre d'années de service effectif de l'agent.	Nombre de mois de traitement d'activité en Afrique, augmenté des allocations familiales.
Moins de 3 ans	6 mois
3 ans	9 mois
4 ans	12 mois
5 ans	15 mois
6 ans	18 mois
7 ans	21 mois
8 ans	24 mois
9 ans	26 mois
10 ans	28 mois
11 ans et moins de 16 ans	30 mois
16 ans	27 mois
17 ans	24 mois
18 ans	21 mois
19 ans	18 mois
20 ans	14 mois
21 ans	10 mois
22 ans et moins de 23 ans	6 mois

Le traitement d'activité annuel pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue à l'alinéa précédent est limité à quatre cent cinquante mille francs.

Le Roi détermine quels sont les services et les traitements à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 8.

En aucun cas le traitement pris en considération ne pourra être supérieur, à grade et à qualification égaux, à celui attribué aux agents de l'Administration visés par la loi du 21 mars 1960.

Art. 6.

Les agents visés à l'article premier qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique conformément à l'article 3 de la présente loi peuvent renoncer à l'indemnité prévue par l'article 5 et demander à être reclassés en application des dispositions prévues aux articles 8 et 9.

Art. 4.

De beambten genoemd in het eerste artikel die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten genieten een overgangsverlof, waarvan de duur gelijk is aan die van de verloven en van het verlofgoed, waarop de belanghebbenden nog aanspraak hadden kunnen maken wegens de volbrachte diensten indien er niet voortijdig een einde aan hun loopbaan was gesteld.

De duur van het overgangsverlof mag nochtans niet minder dan zes maanden bedragen.

De datum, waarop het overgangsverlof een einde neemt, wordt aan de beambten per aangetekend schrijven meege-deeld.

Tijdens het overgangsverlof genieten de beambten genoemd in artikel 3 dezelfde wedden, vergoedingen en voordelen als die waarop ze kunnen aanspraak maken tijdens hun eindetermijnverlof.

Art. 5.

Na het verstrijken van het overgangsverlof bepaald in artikel 4, genieten de beambten een vergoeding waarvan het bedrag als volgt is vastgesteld :

Aantal jaren werkelijke dienst van de beampte.	Aantal maanden aktiviteitswedde van Afrika, verhoogd met gezinstoelage.
Minder dan 3 jaar	6 maanden
3 jaar	9 maanden
4 jaar	12 maanden
5 jaar	15 maanden
6 jaar	18 maanden
7 jaar	21 maanden
8 jaar	24 maanden
9 jaar	26 maanden
10 jaar	28 maanden
11 jaar en minder dan 16 jaar	30 maanden
16 jaar	27 maanden
17 jaar	24 maanden
18 jaar	21 maanden
19 jaar	18 maanden
20 jaar	14 maanden
21 jaar	10 maanden
22 jaar en minder dan 23 jaar	6 maanden

De jaarlijkse aktiviteitswedde die in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van het bedrag der vergoeding bepaald in het vorige lid, is beperkt tot vierhonderd vijftig duizend frank.

De Koning bepaalt welke diensten en wedden in aanmerking moeten genomen worden voor de toepassing van dit artikel en van artikel 8.

In geen geval mag de in aanmerking genomen wedde, bij gelijke rang en kwalificatie, hoger zijn dan hetgeen is toegekend aan de ambtenaren van het Bestuur, bedoeld in de wet van 21 maart 1960.

Art. 6.

De beambten genoemd in artikel 1 die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten overeenkomstig artikel 3 van deze wet kunnen afzien van de vergoeding bepaald door artikel 5 en vragen te worden gereklasséerd ingevolge de bepalingen voorzien in de artikelen 8 en 9.

Les agents qui renoncent à l'indemnité prévue à l'article 5 et qui demandent à être reclassés conformément à l'alinéa premier, doivent en aviser par lettre recommandée à la poste, au plus tard quinze jours avant l'expiration du congé de transition, le Ministre ayant dans ses attributions les relations avec le Congo Belge et le Ruanda-Urundi.

Art. 7.

Par dérogation à l'article 6, les agents visés à l'article 3 qui, au jour de l'expiration de la période de transition prévue à l'article 4, ont atteint l'âge de 50 ans ne sont pas reclassés et bénéficient d'office de l'indemnité prévue à l'article 5.

Art. 8.

En attendant d'être reclassés ou de retrouver un nouvel emploi, les agents bénéficient d'une allocation d'attente correspondant au quart de leur dernier traitement d'activité d'Afrique (gratifications éventuelles non comprises), majoré des indemnités familiales accordées en Belgique aux agents de l'Etat.

Cette allocation d'attente ne peut être supérieure à 9 000 francs ni inférieure à 4 500 francs par mois.

En toute occurrence, cette allocation ne serait plus allouée dès que l'agent a atteint l'âge requis pour bénéficier d'une pension légale ou réglementaire ou dès qu'il a une occupation lucrative qu'il est tenu de signaler immédiatement.

Pendant cette période d'attente, les agents peuvent être soumis à un régime de formation et de perfectionnement en vue de pouvoir exercer des fonctions dans les administrations métropolitaines, dans des services publics, dans des organismes d'intérêt public, dans des organismes internationaux et dans des pays étrangers — plus particulièrement les pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges.

Le Roi détermine l'organisation de ce régime de formation et de perfectionnement et les conditions dont bénéficieront les agents soumis à ce régime.

Art. 9.

Sans préjudice de l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, l'Etat, les provinces, les communes, les services publics et les organismes d'intérêt public sont autorisés à engager les agents visés à l'article 6, en dérogeant à leurs règles de recrutement sous réserve des qualifications requises.

Les agents visés à l'article 6 peuvent en outre, dans les conditions à fixer par le Roi,

1° être mis à la disposition du Gouvernement pour exercer des missions spéciales auprès des organismes internationaux, des services publics ou organismes dépendant d'un Gouvernement étranger — plus particulièrement des pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges;

2° être reclassés avec l'accord des intéressés dans n'importe quel autre emploi.

Le Roi fixe le statut des agents dont question au 1°.

Les missions dont question au 1° sont accordées en tenant compte des conditions spéciales d'aptitude ou de connaissances en langues étrangères exigées pour occuper l'emploi.

De beambten die afzien van de vergoeding bepaald in artikel 5 en die vragen te worden gereklasseerd overeenkomstig het eerste lid moeten dit per aangetekend schrijven, uiterlijk vijftien dagen vóór het verstrijken van het overgangsverlof, meedelen aan de Minister onder wie de betrekkingen met Belgisch-Congo en met Ruanda-Urundi ressorteren.

Art. 7.

In afwijking van artikel 6 worden de beambten genoemd in artikel 3, die op de dag van het verstrijken van de overgangperiode bepaald in artikel 4, de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt, niet gereklasseerd en genieten zij amts-halve de vergoeding bepaald in artikel 5.

Art. 8.

In afwachting van hun reklassering of van het vinden van een nieuwe betrekking genieten de beambten een wachttoelage die overeenkomt met het vierde van hun laatste aktiviteitswedde van Afrika (eventuele toelagen niet daarbij begrepen), verhoogd met de gezinsvergoedingen die in België aan het Rijkspersoneel worden toegekend.

Deze wachttoelage mag per maand niet meer bedragen dan 9 000 frank en niet minder dan 4 500 frank.

In elk geval zou deze toelage niet meer worden betaald zodra de beambte de vereiste leeftijd bereikt heeft om een wettelijk of reglementair pensioen te genieten, of zodra hij een winstgevende bezigheid heeft die hij onmiddellijk moet doen kennen.

Gedurende die wachttijd kunnen de beambten onderworpen worden aan een regime van vorming en volmaking, om functies te kunnen uitoefenen in de moederlandse besturen, in de openbare diensten, in de instellingen van openbaar nut, in de internationale organismen en in de vreemde landen — inzonderheid de minder ontwikkelde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen.

De Koning bepaalt de organisatie van dit regime van vorming en volmaking alsmede de voorwaarden die op de aan dit regime onderworpen beambten toegekend zullen worden.

Art. 9.

Onverminderd de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 worden de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare diensten en de instellingen van openbaar nut ertoe gemachtigd, de beambten genoemd in artikel 6 in afwijking van hun aanwervingsregeling, onder voorbehoud van de vereiste kwalificatie, aan te werven.

De beambten genoemd in artikel 6 kunnen bovendien onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden,

1° ter beschikking worden gesteld van de Regering om bijzondere opdrachten te vervullen bij internationale organismen, openbare diensten of organismen die van een vreemde Regering afhangen — inzonderheid van de minder ontwikkelde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen;

2° worden gereklasseerd met de goedkeuring van de betrokkenen, in gelijk welke andere betrekking.

De Koning stelt het statuut van de sub 1° bedoelde beambten vast.

Bij het verlenen van de sub 1° vermelde opdrachten wordt rekening gehouden met de speciale voorwaarden inzake geschiktheid of kennis van vreemde talen, gesteld om de betrekking te bekleden.

Art. 10.

Les agents visés à l'article 6 qui, sans motif valable, refusent d'occuper l'emploi qui leur est assigné en application de l'article 9, perdent après un délai de trente jours le bénéfice de la présente loi.

Les agents visés à l'article 6 qui n'ont pas suivi avec succès le régime de formation et de perfectionnement prévu à l'article 8 ou qui ont invoqué pour refuser un emploi proposé conformément aux dispositions de l'article 9 un motif déclaré non valable, peuvent en appeler auprès d'une Commission de revision.

Le Roi détermine la procédure et la composition de cette Commission.

Art. 11.

Sous réserve de l'application de l'article 7, les agents qui, en vertu de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo Belge peuvent opter pour le régime de la présente loi s'ils réunissent les conditions prévues par l'article 3.

Art. 12.

Dans la loi du 21 mars 1960, relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la magistrature dans les services métropolitains, il est inséré un article 1bis rédigé comme suit :

« Art. 1bis. — Le personnel enseignant et le personnel scientifique de carrière de l'Université Officielle du Congo Belge et du Ruanda-Urundi bénéficie des dispositions de la présente loi dans les mêmes conditions que le personnel dont question à l'alinéa premier de l'article premier.

» Le personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université Officielle du Congo Belge et du Ruanda-Urundi bénéficie des dispositions de la présente loi dans les mêmes conditions que les personnes dont question à l'alinéa premier ou du deuxième alinéa de l'article premier, selon qu'il bénéficie du régime de pension appliqué aux agents visés à l'alinéa premier ou au deuxième alinéa de l'article premier. »

Art. 13.

Du montant des traitements et indemnités visés aux articles 4, 5 et 8 est déduit le montant du traitement et de l'indemnité de congé, de l'indemnité de rupture, du traitement d'attente et de l'indemnité de fin de carrière qui serait dû à l'agent par son employeur en vertu des dispositions légales, réglementaires ou contractuelles.

Toutefois, si l'agent apporte la preuve que l'employeur se refuse au paiement des sommes visées à l'alinéa précédent, celles-ci ne seront pas déduites.

Dans ce cas, l'Etat est subrogé au droit des intéressés à l'égard des employeurs défaillants.

Art. 10.

De in artikel 6 bedoelde beambten die, zonder gegronde reden, weigeren de betrekking te bekleden die hun bij toepassing van artikel 9 wordt toegekend, verliezen na een termijn van dertig dagen het genot van deze wet.

De in artikel 6 genoemde beambten, die niet met vrucht het in artikel 8 bepaalde regime van vorming en volmaking hebben gevolgd, of die om een overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 aangeboden betrekking te weigeren een niet geldig geachte reden introepen, mogen in beroep gaan bij een Herzieningscommissie.

De Koning stelt de procedure en de samenstelling van deze Commissie vast.

Art. 11.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 7 kunnen de beambten, die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo de toelating kregen een ambt in Belgisch-Congo te aanvaarden, het stelsel van onderhavige wet kiezen indien zij voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 3.

Art. 12.

In de wet van 21 maart 1960 met betrekking tot de opname van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten, wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende :

« Art. 1bis. — Het onderwijzend personeel en het wetenschappelijk beroepspersoneel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi geniet de voordelen van deze wet onder dezelfde voorwaarden als de personeelsleden waarvan sprake is in het eerste lid van het eerste artikel.

» Het administratief, het leidinggevend en het gespecialiseerd personeel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi geniet de voordelen van deze wet onder dezelfde voorwaarden als de personen waarvan sprake is in het eerste lid of in het tweede lid van het eerste artikel, al naar gelang hij hetzelfde pensioenstelsel geniet, dat wordt toegepast op de beambten bedoeld in het eerste lid of in het tweede lid van het eerste artikel. »

Art. 13.

Van het bedrag der wedden en vergoedingen genoemd in de artikelen 4, 5 en 8 wordt afgetrokken het bedrag van de wedde en van de verlofvergoeding, van de verbrekingsvergoeding, van de wachttoelage en van de eindloopbaanvergoeding die krachtens de wettelijke, reglementaire of kontraktuele bepalingen door de werkgever aan zijn beambte zou moeten betaald worden.

Nochtans, indien de beambte het bewijs levert dat de werkgever weigert de sommen te betalen, genoemd in het vorige lid, zullen deze niet worden afgetrokken.

In dat geval treedt de Staat in de rechten van de betrokkenen ten opzichte van de werkgevers die hun plicht niet doen.

Art. 14.

Le Roi prendra les mesures d'exécution de la présente loi dans les trois mois de son entrée en vigueur.

Bruxelles, le 14 juin 1960.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 14.

De Koning zal de uitvoeringsmaatregelen van deze wet treffen binnen drie maanden nadat zij in werking is getreden.

Brussel, 14 juni 1960.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUIYE.

A. MOULIN.
A. DE MARNEFFE.
